

Minutes of the JLD Annual Meeting 2014
American Translators Association, 55th Annual Conference
Sheraton Chicago Hotel & Towers,
Chicago, IL

Thursday November 6th, 16:45. – 17:45

Division Officers present: James Patrick, Nadine Edwards (Rec.)

Division members present: 60 (?) including 25 newcomers

- Meeting called to order at 16:48 by Division Administrator
- 2014 Meeting agenda read and accepted
- 2013 Annual Meeting minutes accepted
- Overview
 - JLD activities for the rest of ATA55
 - JLD committees' activities in 2014
- Welcome first time attendees, and new members
- There will be elections for JLD officers (Division Administrator, Assistant Administrator) in 2015.
 - Call for volunteers for the Nominating Committee (see separate sheet)
- Conference Planning
 - Thank you to last year's volunteers! We were able to put together 8 strong sessions despite our recommendation for a DS being waitlisted.
 - Request for volunteers
 - Discussion – can we try again for sessions that were rejected?
 - Ideas (see separate sheet)
- Networking Committee (“Entertainment Committee”)
 - Thank you to last year's volunteers! This year we continued with the Newcomer's Lunch (about 30 attendees) and project to have 75 attendees at dinner.
 - Ideas for next year? Morikawa Park and Museum
 - Does the style work? Let's do a buffet style deal where people can move around and mingle (done this year at SUSHI TAIYO).
 - DA/ADA asks: We have had a surplus accumulating since the New York conference. What should we do?
 - Keep a surplus. Budget the event to produce a surplus, cap it and use the extra the following year for the additional event (Cliff Bender, H. Tsuchiya, S. Suloway).
- Editorial Committee
 - Thank you to last year's volunteers! Special thanks to Jim Davis on the Words and Kotoba series (our first).
 - New volunteers? (see below)
- Comments /Announcements
 - JATINT – InterpretJAPAN - Interpreting for Tomorrow (29 November, Tokyo)
 - IJET26, York, England, June 2015
 - JAT 2014 Anthologies Available
 - The Japan Association of Translators has been working on
 - JAT Patent Translators workshop
 - JAT Patent SIG (you do not have to be a member of JAT), JATPAT SIG Wiki 0 questions to Cliff Bender in the mean time.

Meeting adjourned at 17:48.

JLD Annual Meeting 2014

Volunteer and Ideas List

- Conference Planning – 2015 Miami Ideas
 - How to read engineering diagrams? (Tanya Pound 田中)
 - Auto industry jargon, in house emails?
 - KEIGO
 - Handling polite Japanese
 - Business Japanese (modern)
 - なんちゃった敬語
 - How is the Japanese language changing? Trends in Modern Japanese Usage
 - Hard to decipher documents
 - Tips and tricks to decipher handwriting/ hand written documents (MOCHIZUKI)
 - Handling Legalese, legal concepts, approach from the Meiji period and before??
 - Handling older documents, techniques (Ajani O., Masae)
 - Who did you use as resources?
 - TAISHO, HEIAN, SHOWA 田中
 - Drug development and launching in the USA (by Japanese companies)
 - Interpreting for the Aged and Demented (Shivani N.)
 - Sight translation as a means of improving skills (Tanya 田中)
 - Making Good Choices (Jim Davis)
- Conference Planning – Volunteers
 - Nathan Takase, Stephen Suloway, Shivani Nandi, Nicholas Sturtevant
- Networking Committee (“Entertainment Committee”)
 - Ajani Oloye, Michael Yocum
 - Nicholas Sturtevant (2016, San Francisco)
- Editorial Committee
 - Sarah Lindholm
 - Paul Koehler
 - Celine Browning